

チベット大蔵経所収の 唯識部のテキストについて (1)

藤 田 光 寛

I はじめに

チベット大蔵経テンギュル（論疏部、*bstan 'gyur*）の唯識部に収められた〈瑜伽師地論菩薩地〉関係のテキストに関して、版本4本、すなわちデルゲ版（高野山大学所蔵本、Dと略す）、チョネ版（The Institute for Advanced Studies of World Religions (IASWR, USA) 出版 (Microfiche)、Cと略す）、北京版（大谷大学図書館所蔵西藏大蔵経（影印本）、Pと略す）、ナルタン版（東洋文庫所蔵本、大正大学図書館所蔵本、高野山大学密教文化研究所購入本⁽¹⁾、Nと略す）と、写本1本、すなわち、*The Golden Manuscript Tanjur*（約1733年頃～1740年頃の筆写建立⁽²⁾。これは『金写〈丹珠爾〉影印本』として刊行された。Gと略す）、都合5本の版本・写本を比較校合し、対比を試みたことがある⁽³⁾。

テンギュル（論疏部）に属する〈菩薩地〉の上記チベット語訳5本のその読み（異読、variants）は、類似性からいって、DとC（A群）、NとP、G（B群）の二群をなす。但し、それぞれの群内においても僅少の相違点があることは避けられない。

これらのうち、A群のDやCにも、筆記や印刷の際の校正の誤りとみなされるものが無いわけではないが、B群のNやP、Gに比べれば、A群は校正が行き届いていて、誤りがより少ない。

又、A群内のDとCは、B群内のNとP、Gより以上に密着し、一致している。DとCとは殆ど同じである。B群内のGは、NやPと読みがほぼ一致する。

このテンギュルの読み（異読）に関してA群とB群の二群に分類できることは、各テンギュルに付属した目録（*dkar chag*）を比較した結果によっても支持される。

これらのテンギュル付属の目録（*dkar chag*）において、テキストの配列順序の相異や（例えば、Dでは別の1帙にして最後の目録部の前に配置されたアティーシャ

小部集 (jo bo'i chos chung) のテキストが、NとP、Gでは中観部の最後のgi帙に収められていること。タントラ部の最初にはDとCではヘーバヴァジュラタントラ (Hevajratantra) 関係の論典 (D Nos.1180-1345)⁽⁴⁾ が置かれているが、PとN、Gではタントラ部の最初に時輪タントラ (Kālacakrat Tantra) 関係書 (P Nos. 2064-2110, N Nos. 65-111, G Nos. 65-111) が配列されていることなど、当該テキストの収載の有無など (例えば、当該テキストがD、Cには無くて、N、P、Gにはある場合やその逆の場合など) がみられる。

しかし、それぞれの群内においても僅少の相違はあるが (例えば、Dの目録とCの目録の間には、礼讃部bstod tshogsのテキストについて相異があること、N、Pには無くてGにのみ収められたテキストがあることなど)、Dの目録、Cの目録はA群、Nの目録、Pの目録、Gの目録はB群、この二群に分けることができる。

見在のテンギユルの形成に影響を与えたプトン (Bu ston Rin chen grub, 1290-1364) の『テンギユル目録』(Toh. 5205, 1335年作成) と、シャル寺のプトンの後継者であるダツェパ (Sgra tshad pa Rin chen rgyal mtshan, 1318-1388) 等が編集した『テンギユル目録』(Toh. 5249, 1362年作成) は、このB群に属する。言い換えると、NとP、Gの目録は上記のプトン『テンギユル目録』の系統に属する。

上記以外のテンギユル目録として、サキャ派のゴルチェン・クンガーサンポ (Ngor chen Kung dga' bzang po, 1382-1456) に『テンギユル目録』(『サキャ派全書集成』Vol. 10, Nos.155,157, 東洋文庫)、『金剛乘テンギユル目録』(『サキャ派全書集成』Vol. 10, No.156) がある。この2書、No. 157と156はGlo bo Brag dkar gyi gtsug lag khangで大蔵経を建立した際に著作されたもの⁽⁵⁾ であるが、例えば、『瑜伽師地論』関係書は上記No. 157 (fols.294b-295a) では、ji nyi ti thi diの5帙に収められている如く、当該のA群、B群の目録とは異なっていてかつ簡略なものである。

今は、チベット大蔵経所収の唯識部に関して、このA群とB群、さらに各テキストの奥書 (post-colophon、著作者名、校訂者名や翻訳者名、書巻 (bam po) 数、頌 (śloka) 数、あるいは彼らの出身地、所属寺院、そのテキストの著作場所や翻訳された場所などが記される) を対比比較して紹介したい。なぜならば、既存のチベット大蔵経総目録 (宇井伯寿他編『西藏大蔵経総目録総索引—東北帝国大学蔵版—』や鈴木大拙編『影印北京版大蔵経総目録・索引』など) に記された書誌情報に追加や訂正を加えることができ、さらに当該の歴史文献や伝記類などを精査して補充や

修正をすることにより、広義においては、チベット大蔵経テンギュルに関する伝承系統の考察の基礎資料にもなるからである。

II 先行研究の概要

仏説部 (bka' 'gyur、カンギュル) の成立史、縁起については羽田野伯猷博士⁽⁶⁾、H. Eimer⁽⁷⁾、P. Harrison⁽⁸⁾、ツルティム・ケサン (白館戒雲) 等⁽⁹⁾ の各氏によって考究されている。これら先行研究に基づき、チベット大蔵経のカンギュルとテンギュルについて、まとめておきたい。

仏説部 (カンギュル) は、善根を積むために、論疏部 (テンギュル、bstan 'gyur) に比べてより多くの筆写本、版本が作成された。

ナルタン旧大蔵経 (筆写本、Old Narthang Manuscript、14世紀初) の仏説部 (カンギュル) は、それまでにチベット訳された各種の原本を収集し、補充し、校合・校正し、分類整理して、ナルタン寺で建立された。この論疏部 (テンギュル) は、「チョムデンリクレル (Bcom ldan Rig ral) が、ナルタンに到着したテンギュルなどを利用し目録をまず作成し、その後も可能な限りの原本をあつめ、分類整備を行ったが、なお重複や排列上の問題をのこして建立された」⁽¹⁰⁾ と言う。

このナルタン旧大蔵経のカンギュルを底本として、収集し補充した各種の写本を校合・校正して、Tshal pa Dge ba'i blo gros (Situ thams cad mkhyan paとも称す) がTshal Gung thang寺院において、カンギュルを筆写建立した (1347-1351)。これをツェルパ・カンギュル (筆写本、全100帙) と言う。

このナルタン旧大蔵経のカンギュルを底本として、Rgyal rtse Chos rgyal (Bdag po Rab brtan kun bzang 'phags pa、1389-1442) がツァン (gtsang、蔵) のギャンツェ (rgyal rtse) でカンギュルを筆写建立した。これをテムパンマ (them spangs ma) と言う。

カンギュルは大別して①ツェルパ (tshal pa) グループと②テムパンマ (them spangs ma) グループに分けられる⁽¹¹⁾。

ツェルパ・カンギュルを底本として、永楽版 (カンギュル) が北京において印刷開版された (永楽8年 (1410))。チベット大蔵経については、これが中国で最初の木版印刷である。

'Pying ba stag rtse'i pho brang (チンパタクチェ宮殿) に安置されていた、ツェルパ・カンギュルを底本として検討・整理を加られた筆写本カンギュルを、'Jang

yul (雲南省麗江一帯) の王 Karma Mi pham Bsod nams rab brtan が招請し、これを底本として校合・校正して、印刻開版された。これをジャン版という (1621年完成)。チベット国内では最初の本版印刷である。その後、リタン (Lithang) の Byams chen Rnams rgyal ba'i chos sde に移して安置されたので、これをリタン版カンギュルとも言う。

上記以外に多くの筆写本カンギュル (Ta bo 写本、Newark Museum 写本、Phu drags 写本、Taipei 写本、Berlin 写本、London 写本、sTog Palace 写本、東洋文庫写本など) も建立されたが、17世紀末～18世紀初葉に、北京版、ナルタン版、チョネ版、デルゲ版が印刻開版された。ラサ版カンギュルは1934年に完成した。

つぎに、論疏部 (テンギュル) について簡単にまとめておきたい。

プトンがシャル寺において、前述のナルタン旧大蔵経テンギュルのテキストを底本とし、諸々の重複や繰り返しを捨て、これに補足などを加えて筆写し写本を作成し集成した。底本としたナルタン旧大蔵経テンギュルに約1,000部を加え、重複を除いた。これをシャル本テンギュルとも言う。シャル本テンギュルのテキスト数は3,392部。第一帙 (ka 帙) の礼讃部106部は金泥による筆写本であり、他は墨による筆写本と言われる。プトンはこれに対する目録『テンギュル目録』(Toh. 5205) を作成した (1335年完成、プトンは45歳)。

シャル寺の Gser khang に奉安してあったテンギュル (シャル本テンギュル) を底本として、37部を加え、計3,429部 (225帙) のテンギュルが筆写建立された (1362年完成)。ネドン本テンギュルとも言う。この『テンギュル目録』(Toh. 5249) をシャル寺のプトンの後継者であるダツェパ (Sgra tshad pa Rin chen rgyal mtshan, 1318-1388) 等が編集した。

ダライラマ5世 (Blo bzang rgya mtsho, 1617-1682) の死を隠して、デシー・サンギェギャムツォ (sDe srid Sangs rgyas rgya mtsho, 1653-1703) は、プトンによるシャル寺奉安のテンギュルを原本として建立されたところのチョンギュー王宮 ('phyong rgyas = チンパタクツェ宮殿) 安置のテンギュルを底本として、他のテキストを加えて、テンギュルを筆写建立した。

そのうち1部は北京に運ばれ北京版テンギュルの原本となった。他の1部はポワラ (Pho lha nas bsod nams stobs rgyas, 1689-1747) が施主となった金写大蔵経テンギュル (約1733-40年頃に建立。3,971部、225帙。ガンデン寺 (dGa' ldan rnam rgyal gling) に所蔵されていた) の原本となった。

18世紀初葉には、北京版、ナルタン版、デルゲ版、チヨネ版のテンギユルが印刷開版された。

Ⅲ A群、B群の目録、およびその奥書

つぎに、A群（Dの目録、Cの目録）とB群（Nの目録、Pの目録、Gの目録）のテンギユル唯識部の解説部分を便宜上、16（A 0～A 15、B 0～B 15）に分けて比較対照し、検討を加えたい。その場合、各テキストの奥書（Col. と略す）も参照する。なお、プトン（Bu ston Rin chen grub）の『テンギユル目録』（Toh. 5205、瑜伽行唯識部の解説は100b4-104a6）と、ダツェパ（Sgra tshad pa Rin chen rgyal mtshan）等が編集した『テンギユル目録』（Toh. 5249、瑜伽行唯識部の解説は95b6-99a5）は、このB群のそれとほぼ一致に属する。

A 0 (D443b7、C281b7) de ltar mdo sde sna tshogs kyi 'grel pa'i skor rnam
bkod nas/ (C282a) gnyis pa pyi'i (D444a) dgongs 'grel la/ bka' 'khor lo
gsum pa'i don gtso bor ston cing/ spyir theg chen thams cad kyi dgongs
pa 'grel pa/ rnal 'byor spyod pa sems tsam dang tshul mthun par ston pa'i
bstan bcos la/

A 1 phi pa la/ theg pa chen po mdo sde rgyan zhes bya ba'i tshig le'ur
byas pa (D 4020) 'phags pa byams pas mdzad pa bam po gsum pa/ rgya
gar gyi mkhan po shākya singha dang/ zhu chen gyi lo tsā ba dpal brtsegs
la sogs pa'i 'gyur/ slad kyi paNDi ta pa ra hi ta dang/ bram ze chen po
sadzda na dang/ lo tsā ba dge slong blo ldan shes rab kyis cung zad bcos
te legs par bshad nas gtan la phab pa/ mjug gi shlo ka gcig cig 'gro don
'phel ba dang gzhung gzhan na 'dug pa ltar bris pa'o//

dbus dang mtha' rnam par 'byed pa'i tshig le'ur byas pa (D 4021) 'phags
pa byams pas mdzad pa/ rgya gar gyi mkhan po dzi na mi tra dang/ shi
lendra bo dhi dang/ zhu chen gyi lo tsā ba bande ye shes sde'i 'gyur/

chos dang chos nyid rnam par 'byed pa (D 4022) 'phags pa byams pas
mdzad pa/ rgya gar gyi mkhan po paNDi ta shānti bha dra dang/ zhu chen
gyi lo tsā ba tshul khriims rgyal bas bsgyur ba la/ slad kyis kha che'i mkhan

po paNDi ta pa ra hi ta dang/ zhu chen gyi lo tsā ba dge slong dga' rdor
gyis thugs dam tho ling gi gtsug lag khang du gtan la phab pa/

chos dang chos nyid rnam par 'byed pa'i tshig le'ur byas pa (D 4023)
mgon po byams pas mdzad pa/ kha che'i mkhan po ma hā dza na dang/
lo tsā ba dge slong zha ma seng ge rgyal mtshan gyi 'gyur/

theg pa chen po'i rgyud phyi ma de bzhin gshegs pa'i snying po ston
par byed pa'i mdo zab mo rnam kyis dgongs 'grel theg pa chen po rgyud
bla ma'i bstan bcos (D 4024) mgon po byams pas mdzad pa dang/ theg
pa chen po rgyud bla ma'i 'grel pa (D 4025) slob dpon thogs med kyis
mdzad pa/ dpal grong khyer dpe med kyis mkhas pa chen po bram ze rin
chen rdo rje'i dbon po paNDi ta mkhas pa chen po sadzda na dang/ lo
tsā ba dge slong blo ldan shes rab kyis grong khyer dpe med de nyid du
bsgyur pa/

theg pa chen po'i mdo sde'i rgyan gyi bshad pa (D 4026) slob dpon
(C282b) dbyig gnyen gyis mdzad pa/ gzhung tshad shlo ka sum stong
(D444b) drug brgya lnga bcu pa/ rgya gar gyi mkhan po shākya singha
dang/ zhu chen gyi lo tsā ba dpal brtsegs la sogs pa'i 'gyur rnam bzhugs
so///

A 2 bi pa la/ dbus dang mtha' rnam par 'byed pa'i 'grel pa (D 4027) slob
dpon dbyig gnyen gyis mdzad pa/ rgya gar gyi mkhan po dzi na mi tra
dang/ shi lendra bo dhi dang/ zhu chen gyi lo tsā ba ye shes sde'i 'gyur/

chos dang chos nyid rnam par 'byed pa'i 'grel pa (D 4028) slob dpon
dbyig gnyen gyis mdzad pa/ kha che'i paNDi ta ma hā dza na dang/ lo tsā
ba blo ldan shes rab kyis 'gyur/

theg pa chen po mdo sde'i rgyan gyi rgya cher bshad pa (D 4029) slob
dpon btsun pa ngo bo nyid med pas mdzad pa/ rgya gar gyi mkhan po
shākya singha dang/ zhu chen gyi lo tsā ba dpal brtsegs la sogs pa'i
'gyur/

mdo sde rgyan gyi tshigs su bcad pa dang po gnyis kyis bshad pa (D 4030)
kha che'i yul gyi mkhas pa chen po dpal btsun pa so ma shri'i zhal snga
nas kyis zhabs kyis padmo'i ze'u 'bru'i rdul la reg pa slob dpon gzhan la phan

pa bzang pos mdzad pa/ kha che'i mkhan po paNDi ta pa ra hi ta bha dra'i zhal snga nas dang/ lo tsā ba dge slong gzhon nu mchog gi 'gyur/

theg pa chen po mdo sde rgyan gyi don bsdus pa (D 4031) slob dpon mkhas pa chen po dznyā na shris mdzad pa/ paNDi ta de nyid dang/ bod kyi lo tsā ba dge slong chos kyi brtson 'grus kyi 'gyur/

dbus dang mtha' rnam par 'byed pa'i 'grel bshad (D 4032) slob dpon blo brtan gyis mdzad pa/ rgya gar gyi mkhan po dzi na mi tra dang/ shi lendra bo dhi dang/ zhu chen gyi lo tsā ba ye shes sde'i 'gyur/

dgongs pa nges par 'grel pa'i mdo las 'phags pa byams pa'i le'u nyi tshe'i bshad pa (D 4033) slob dpon ye shes snying pos mdzad pa rnam bzhugs so////

A 3 mi tsi gnyis la/ mdo sde rgyan gyi 'grel bshad (D 4034) slob dpon chen po blo gros brtan pas mdzad par grags pa/ mang yul du mkhan po mu ne tsandra dang/ lo tsā ba lce bkra shis kyis Ti ka rnam pa gnyis kyi gzhi bzung ste mkhan pos kyang ci mkhyen du Ti ka gsar du bsgyur ba rnam pa gnyis dang gtugs na yang Ti ka gsar pa las mi mngon pa dag kyang 'di las zhib tu 'chad pas 'di yang gces par gyis/ mjug cung zad cig ma (C283a) tshang ba 'di stor bas Ti ka gnyis dang gtugs (D445a) pa bzhugs so////

A 4 tshi pa la/ 'phags pa thogs med kyis mdzad pa'i sa sde lnga'i dang po rnal 'byor spyod pa'i sa'i dngos gzhi sa mang po pa (D 4035) 'di la shlo ka brgyad stong dgu brgya brgyad cu rtsa bzhi pa bzhugs so////

A 5 dzi pa la/ rnal 'byor spyod pa'i sa las nyan thos kyi sa (D 4036) rgya gar gyi mkhan po dzi na mi tra dang/ zhu chen gyi lo tsā ba ye shes sde'i 'gyur bzhugs so// 'di la shlo ka drug stong yod do////

A 6 wi pa la/ rnal 'byor spyod pa'i sa las byang chub sems dpa'i sa dang po'i go rims (D 4037) rgya gar gyi mkhan po pradznyā warma dang/ zhu chen gyi lo tsā ba ye shes sde'i 'gyur bzhugs so// 'di la shlo ka drug stong

bdun brgya lnga bcu yod do////

A 7 zhi pa dang zi pa'i stod la/ rnal 'byor spyod pa'i sa rnam par gtan la dbab pa bsdu ba (D 4038) bam po bzhi bcu rtsa gsum pa/ rgya gar gyi mkhan po pradznyā warma dang/ su rendra bo dhi dang/ zhu chen gyi lo tsā ba ye shes sde'i 'gyur/ smad la/ rnal 'byor spyod pa'i sa las gzhi bsdu ba'i nang gi mdo sde bsdu ba (D 4039) bam po nyi shu rtsa gnyis pa rgya gar gyi mkhan po pradznyā warma dang/ dzi na mi tra dang/ zhu chen gyi lo tsā ba ye shes sde'i 'gyur bzhugs so/ / 'di la shlo ka drug stong bdun brgya dgu bcu rtsa gsum mchis so////

'i pa la/ gzhi bsdu ba'i nang gi rnal 'byor spyod pa'i sa las 'dul ba bsdu ba/ (D 4040) rgya gar gyi mkhan po pradznyā warma dang/ dzi na mi tra dang/ zhu chen gyi lo tsā ba ye shes sde'i 'gyur/

rnam grangs bsdu ba (D 4041) shlo ka bdun brgya nyi shu rtsa lnga pa/ rnam par bshad pa bsdu ba (D 4042) 'di ni 'phags pa thogs med bdag gzhan gyi grub mtha' rgya mtsho'i pha rol tu son pa chos kyi rgyun gyi ting nge 'dzin byang bar brnyes pa 'phags pa mi pham pa'i zhabs kyi padmo rnyog pa med pa'i ze'u 'bru spyi bos len pas mdzad pa/ rgya gar gyi mkhan po pradznyā warma dang/ su rendra bodhi dang/ zhu chen gyi lo tsā ba bande ye shes sde'i 'gyur/ 'di la shlo ka lnga brgya bdun cu rtsa lnga yod do//de ltar sa sde lnga la shlo ka bzhi khri lnga stong/ bam po brgya dang lnga bcu bzhugs so//

rnal 'byor spyod pa'i sa rnam par bshad pa (D 4043) zhes pa'i stod 'grel ji snyed pa bzhugs/ (C283b) 'di la sngon gyi gna' mchan las/ dzi na mi (D445b) tras bshad par bshad/

byang chub sems dpa'i sa'i 'grel pa (D 4044) sbyin pa'i rim par phye ba dgu pa yan chad slob dpon yon tan 'od kyis mdzad pa byang chub sems dpa'i sa'i 'grel pa las ji snyed 'gyur ba rgya gar gyi mkhan po di paM kā ra shri dznyā na dang/ lo tsā ba dge slong tshul khrims rgyal ba'i 'gyur/

byang chub sems dpa'i tshul khrims le'u'i 'grel pa (D 4045) slob dpon yon tan 'od kyis mdzad pa/ rgya gar gyi mkhan po pradznyā warma dang/ zhu chen gyi lo tsā ba ye shes sde'i 'gyur/

byang chub sems dpa'i tshul khrims kyi le'u'i rgya cher 'grel pa (D 4046)

slob dpon rgyal ba'i sras kyis mdzad pa/ rgya gar gyi mkhan po dzi na mi tra dang/ pradznyā warma dang/ zhu chen gyi lo tsā ba ye shes sde'i 'gyur ba rnam bzhugs so////

A 8 yi pa la/ rnal 'byor spyod pa'i sa las byang chub sems dpa'i sa'i rnam par bshad pa (D 4047) slob dpon rgya mtsho sprin gyis mdzad pa/ bal yul gyi paNDi ta chen po shānti bha dra'i zhal snga nas dang/ lo tsā ba dge slong tshul khriims rgyal ba'i 'gyur rnam bzhugs so////

A 9 ri pa la/ theg pa chen po'i sdom theg pa chen po bsdus pa (D 4048) bam po bzhi pa dang/ theg pa thun mong gi sdom chos mngon pa kun las btus pa (D 4049) bam po lnga pa slob dpon thogs med kyis mdzad pa/ rgya gar gyi mkhan po dzi na mi tra dang/ shi lendra bo dhi dang/ zhu chen gyi lo tsā ba ye shes sde'i 'gyur/

theg pa chen po bsdus pa'i 'grel pa (D 4050) theg pa chen po la rab tu gnas pa bstan bcos phul du byung ba du ma mdzad pa'i slob dpon dbyig gnyen gyis mdzad pa/ rgya gar gyi mkhan po di paM ka ra shri dznyā na dang/ lo tsā ba dge slong tshul khriims rgyal bas yul brag dmar lha sdings ri khas po ri'i rtsa chu bo lo hi ta'i 'gram dpal bsam yas lhun gyis grub pa'i gnas dbyig 'dul pe dkar gling du bsgyur cing zhus te gtan la phab pa/ 'di la shlo ka ni nyis stong chig brgya brgyad cu/ bam po ni brgyad du byas so//

theg pa chen po bsdus pa'i bshad sbyar (D 4051) slob dpon dge bsnyen btsun pa ngo bo nyid med pas mdzad pa/ rgya gar gyi mkhan po dzi na mi tra dang/ shi lendra bo dhi dang/ zhu chen gyi lo tsā ba ye shes sde'i 'gyur la/ dge slong dpal brtsegs kyis kyang zhus so//'di la shlo ka nyis stong bdun brgya (C284a) bdun cu rtsa bzhi yod/ bam po bdun du byas so////

(D446a) theg bsdus kyi gnas dang po'i bshad pa don gsang ba rnam par phye ba bsdus te bshad pa (D 4052) ji snyed pa rnam bzhugs so//'di la sngon gyi dkar chag las slob dpon dbyig gnyen gyis mdzad zer ba snang ste min pa 'dra'o////

A 10 li pa la/ chos mngon pa kun las btus pa'i bshad pa (D 4053) bam po bcu pa slob dpon chen po rgyal ba'i sras kyis mdzad pa/ rgya gar gyi mkhan po dzi na mi tra dang/ shī lendra bo dhi dang/ zhu chen gyi lo tsā ba ye shes sde'i 'gyur/ chos mngon pa kun las btus pa'i rnam par bshad pa (D 4054) slob dpon rgyal ba'i sras kyis mdzad pa/ rgya gar gyi mkhan po dzi na mi tra dang/ zhu chen gyi lo tsā ba ye shes sde'i 'gyur/ rtsa 'grel 'di gnyis lo paN ches cher mkhas pa rnams kyis legs par bsgyur mod kyi/ 'on kyang rgya gar gyi dpe la 'grel pa'i nang na rtsa ba'i tshig yongs su rdzogs par yod pa dang/ skabs la lar 'grel pa chad pa dang/ de ltar dris lan dang mtshams sbyor gyi tshig chad pa dang/ 'grel pa'i tshig gong 'og ha cang bsnur ches par bsgyur ba dang/ 'grel pa'i tshig ji lta ba ma yin par don tsam bsdus te bsgyur ba dang/ mdor bstan dang rgyas bshad mi mtshungs par bsgyur ba dang/ rang bzor bsgyur ba'i tshigs bcad byas pa la sogs pa'i skyon 'ga' zhig la brten slar yang rgya gar gyi dpe dang mthun par mang du thos pa'i lo tsā ba dge slong nyi ma rgyal mtshan dpal bzang pos gtsug lag khang chen po dpal thar pa gling du cung zad dag par bcos pa rnams bzhugs so////

A 11 zhi pa la/ thams cad rnam rig tsam du ston pa sum cu pa'i tshig le'ur byas pa (D 4055) slob dpon chen po dbyig gnyen gyis mdzad pa/ rgya gar gyi mkhan po dzi na mi tra dang/ shī lendra bo dhi dang/ zhu chen gyi lo tsā ba ye shes sde'i 'gyur/ phyi rol gyi don 'gog pa nyi shu pa'i tshig le'ur byas pa (D 4056) slob dpon dbyig gnyen gyis mdzad pa/ rgya gar gyi mkhan po dzi na mi tra dang/ shī lendra bo dhi dang/ dā na shī la dang/ zhu chen gyi lo tsā ba ye shes sde'i 'gyur/ nyi shu pa'i 'grel pa (D 4057) slob dpon dbyig gnyen gyis mdzad pa/ rgya gar gyi mkhan po dzi na mi tra dang/ shī lendra bo dhi dang/ zhu chen gyi lo tsā ba ye shes sde'i 'gyur/ (C284b)

slob dpon dbyig gnyen gyis mdzad pa'i rang gzhin gsum nges par (D446b) bstan pa/ (D 4058=D 3843) paNDi ta chen po shānti bha dra dang/ zhu chen gyi lo tsā ba 'gos lhas btsas kyi 'gyur/

phung po lnga'i rab tu byed pa (D 4059) slob dpon dbyig gnyen gyis

mdzad pa/ rgya gar gyi mkhan po dzi na mi tra dang/ shi lendra bo dhi dang/ dā na shi la dang/ zhu chen gyi lo tsā ba ye shes sde la sogs pa'i 'gyur/

slob dpon dbyig gnyen gyis mdzad pa'i rnam par bshad pa'i rigs pa'i mdo sde'i dum bu brgya/ (D 4060) rgya gar gyi mkhan po vi shuddha singha dang/ sarva dznyā de wa dang/ lo tsā ba rtsangs de wendra rakSHi tas bsgyur cing/ zhu chen gyi lo tsā ba manydzu shri warmas kyang zhus pa/

rnam par bshad pa'i rigs pa (D 4061) slob dpon dbyig gnyen gyis mdzad pa/ bam po bcu pa/ rgya gar gyi mkhan po vi shuddha singha dang/ shākya singha dang/ zhu chen gyi lo tsā ba rtsangs de wendra rakSHi ta'i 'gyur/

las grub pa'i rab tu byed pa (D 4062) slob dpon dbyig gnyen gyis mdzad pa/ rgya gar gyi mkhan po vi shuddha singha dang/ lo tsā ba dge slong rtsangs de wendra rakSHi tas bsgyur cing/ zhu chen gyi lo tsā ba dpal brtsegs kyis zhus te gtan la phab pa/

theg pa chen po'i chos brgya gsal ba'i sgo'i bstan bcos (D 4063) rgya'i dpe las slob dpon dbyig gnyen gyis mdzad par snang/ deng sang bod rnams dpal ldan chos skyong gis mdzad ces grags so//dpal ldan dbang phyug rgya'i lo tsā ba thang sang tsang zhes bya bas rgya gar gyi skad las rgya'i skad du bsgyur cing/ phyis ston pa dge slong chos kyis rgyal mtshan zhes bya bas bsgyur bar zhus pa'i don du gzhi thams cad yod par smra ba'i sde pa las rab tu byung ba rgya nag chen po'i lha btsun chos kyis rin chen gyis dpal sa skya'i gtsug lag khang du bsgyur zhing legs par gtan la phab pa/

sum cu pa'i bshad pa (D 4064) slob dpon blo brtan gyis mdzad pa/ rgya gar gyi mkhan po dzi na mi tra dang/ shi lendra bo dhi dang/ zhu chen gyi lo tsā ba ye shes sde'i 'gyur/

rab tu byed pa nyi shu pa'i 'grel bshad (D 4065) slob dpon dul ba'i lhas mdzad pa dang/ phung po lnga'i rab tu byed pa bye brag tu bshad pa/ (D 4066) bam po bzhi pa slob dpon blo gros brtan pas mdzad pa/ rgya gar gyi mkhan po dzi na mi tra dang/ shi lendra bo dhi dang/ dā na shi la dang/ zhu chen gyi lo tsā ba ye shes sde la sogs pas bsgyur cing zhus te (C285a) gtan la phab pa rnams bzhugs (D447a) so////

A 12 si pa la/ phung po lnga'i rnam par 'grel pa (D 4067) slob dpon yon tan 'od kyis mdzad pa dang/ phung po lnga'i bshad pa (D 4068) slob dpon sa'i rtsa lag gis mdzad pa/ rgya gar gyi mkhan po dzi na mi tra dang/ dā na shi la dang/ bod kyi lo tsā ba ye shes sde'i 'gyur/ rnam par bshad pa rigs pa'i bshad pa (D 4069) bam po bco lnga pa/ rgya gar gyi mkhan po vi shuddha singha dang/ shākya singha dang/ lo tsā ba de wendra rakSHi ta'i 'gyur/ 'di la tshigs su bcaid pa bzhi stong chig brgya bzhugs so////

A 13 hi pa la/ sum cu pa'i 'grel bshad (D 4070) bam po lnga pa slob dpon dul ba lhas mdzad pa/ rgya gar gyi mkhan po dzi na mi tra dang/ shi lendra bo dhi dang/ dā na shi la dang/ zhu chen gyi lo tsā ba ye shes sde'i 'gyur/

las grub pa'i rab tu byed pa'i 'grel pa (D 4071) slob dpon dpal nā lendra'i gtsug lag khang chen po na gnas pa dge slong blo bzang ngang tshul gyis mdzad pa/ rgya gar gyi mkhan po vi shuddha singha dang/ lo tsā ba dge slong rtsangs de wendra rakSHi tas bsgyur cing/ zhu chen gyi lo tsā ba dpal brtsegs kyis gtan la phab pa/

dbu ma rgyan gyi 'grel bshad dbu ma'i lam grub pa zhes bya ba (D 4072) slob dpon mkhas pa chen po dpal rin chen 'byung gnas zhi ba'i zhal snga nas kyis mdzad pa/ 'di la bod na sems tsam rgyan zhes grags pa lo tsā ba shākya 'od kyi 'gyur/

de ltar rnal 'byor spyod pa sems tsam pa'i lta ba gtan la 'bebs pa'i bstan bcos rnam bstan nas/ bsgom pa gtan la 'bebs pa'i bstan bcos ni/ bsam gtan gyi sgron ma (D 4073) zhes bya ba'i man ngag rnal 'byar pa mig gi snying po slob dpon 'phags pa thogs med kyis mdzad pa/ rnal 'byor la 'jug pa zhes bya ba (D 4074=D 4539) slob dpon phyogs kyi glang po'i zhal snga nas mdzad pa/ rgya gar gyi mkhan po dharma shri bha dra dang/ lo tsā ba dge slong rin chen bzang po'i 'gyur/

de'i don 'grel rnal 'byor la 'jug pa'i man ngag (D 4075=D 4544) slob dpon chos kyi dbang pos mdzad pa/ rgya gar gyi mkhan po dza ran dā na dang/ zhu chen gyi lo tsā ba dge slong rin chen bzang po'i 'gyur/

shes rab kyi pha rol tu phyin pa bsgom pa'i man ngag (D 4076=D 4545)

slob dpon mkhas pa chen (C285b) po rin (D447b) chen 'byung gnas zhi
bas mdzad pa/ rgya gar gyi mkhan po shānti bha dra dang/ zhu chen gyi
lo tsā ba 'gos lhas btsas kyi 'gyur/

rnal 'byor spyod pa'i bsgom pa'i don mdor bsdus nas bstan pa (D 4077=
D 4546) slob dpon ye shes zla bas mdzad pa/ rtsa ba slob dpon klu'i bshes
gnyen gyis mdzad pa/ rgya gar gyi mkhan po pradznyā warma dang/ zhu
chen gyi lo tsā ba ye shes sde'i 'gyur/

shes rab kyi pha rol tu phyin pa bsgom pa'i man ngag (D 4078) slob
dpon chen po ratna ā ka ra shāntis mdzad pa/ rgya gar gyi mkhan po
chen po dpal rab 'byor zhi ba dang/ zhu chen gyi lo tsā ba dge slong ting
nge 'dzin bzang po'i 'gyur/

shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i man ngag (D 4079) paNDi ta chen
po ratna ā ka ra shāntis mdzad pa/ paNDi ta chen po zhi ba bzang po
dang/ zhu chen gyi lo tsā ba 'gos lhas btsas kyi 'gyur/

dge ba'i sdong po zhes bya ba'i rab tu byed pa (D 4080) vi kra ma shi
la'i paNDi ta ratna kirtis mdzad pa/ paNDi ta vidyā ka ra singha dang/
lo tsā ba manydzu shri warma'i 'gyur/

A 14 spyod pa dang bslab bya ston pa'i skor la/ byang chub sems dpa'i
sdom pa nyi shu pa (D 4081) slob dpon tsandra go mis mdzad pa/

sdom pa nyi shu pa'i 'grel pa (D 4082) slob dpon shānta rakSHi tas
mdzad pa/ rgya gar gyi mkhan po vidyā ka ra singha dang/ zhu chen gyi
lo tsā ba manydzu shri warma'i 'gyur/

byang chub sems dpa'i sdom pa nyi shu pa'i dka' 'grel (D 4083) slob
dpon byang chub bzang po'i zhal snga nas mdzad pa/ rgya gar gyi mkhan
po paNDi ta kSHe ma ga ga na dang/ lo tsā ba mang 'or dge slong byang
chub shes rab kyi 'gyur/

'di dag rtsom pa po rnams sems tsam gyi lta ba 'dzin pa ma yin yang
/ bod na 'di dag sems tsam lugs su grags 'dug pa dang/ brjod bya'ng
byang chub sems dpa'i tshul khriims le'u'i skabs dang mthun par 'dug pas
'dir bris so//

chos rnam par nges pa zhes bya ba'i rab tu byed pa (D 4084) paNDi ta

chen po ratna kirtis mdzad pa/ rgya gar gyi mkhan po paNDi ta chen
po ratna kirti de nyid dang/ bod kyi lo tsā ba la chings yon tan 'bar gyi
'gyur/ dbu ma rgyan gyi man ngag ces bya ba (D 4085) slob dpon rin chen
'byung gnas zhi ba zhes bya ba paNDi ta rnams las mchog tu gyur par
kun gyis bsngags shing 'gran zla med pa/

(C286a) khyad par du slob dpon 'di 'jam dpal rtsa rgyud las/ (D448a)
rin chen 'byung zhes bya ming gang//ston pa'i bstan pa gsal byed 'byung
//zhes lung bstan pa des mdzad pa/ rgya gar gyi mkhan po shānti bha
dra dang/ lo tsā ba dge slong shākya 'od kyis bsgyur ba/ slad nas kha
che a mo gha dang/ 'o ru lo tsā'i 'gyur rnams bzhugs so//

A 15 'di sems tsam gyi lta ba ston pa'i bstan bcos yin kyang/ dus physis
rnyed pas pu sti'i gsham du bzhugs pa yin no//

chos rnams gzung dang 'dzin pa las grol ba'i//

rnam rig tsam du ston pa'i lta bsgom spyod//

gsal byed byams pa thogs med rjes 'brang gzhung//

bcu phrag drug la drug gis brgyan pa bzhugs//

de dag gis ni theg pa chen po sems tsam du ston pa'i chos skor bzhugs
pa'i rnam grangs rnams bkod zin to////

B 0 (P122a8、N121b1、G157b1) gnyis pa spyi'i dgongs 'grel la/ bka' 'khor
lo gsum pa'i don gtso bor ston cing/ spyir theg chen thams cad kyi dgongs
(P122b) pa 'grel pa/ rnal 'byor spyod pa sems tsam pa dang tshul mthun
par ston pa'i bstan bcos la////

B 1 phi pa la bcom ldan 'das byams pa mgon pos mdzad pa/ mdo sde rgyan
gyi rab tu byed pa/ (P 5521) bam po gsum pa/ paNDi ta shākya sing ha
dang/ lo tsā ba dpal brtsegs la sogs pa'i 'gyur/ mgon po byams pas mdzad
pa'i dbus dang mtha' rnam par 'byed pa'i bstan bcos/ (P 5522) paNDi ta
dzi na mi tra dang shi lendra bo dhi dang/ bande ye shes sde'i 'gyur/ chos
dang chos nyid rnam par 'byed pa (P 5523) 'phags pa byams pas mdzad
pa/ paNDi ta zhi ba bzang po dang/ lo tsā ba tshul khriims rgyal ba'i 'gyur

la/ paNDi ta pā ra hi ta dang/ lo tsā ba gzu dga' ba rdo rjes bcos pa/
chos dang chos nyid rnam par 'byed pa'i tshig le'ur byas pa (P 5524) mgon
 po byams pas mdzad pa/ paNDi ta mahā dza na dang/ lo tsā ba zha ma
 seng rgyal gyi 'gyur/

theg pa chen po'i rgyud phyi ma de bzhin gshegs pa'i snying po ston
 par byed pa'i mdo zab mo rnam kyis dgongs pa 'grel pa theg pa chen po
rgyud bla ma'i bstan bcos (P 5525) mgon po (G158a) byams pas mdzad
 pa/ paNDi ta saM dza na dang/ lo tsā ba blo ldan shes rab kyi 'gyur/
rgyud bla ma'i 'grel pa (P 5526) slob dpon 'phags pa thogs med kyis
 mdzad pa/ paNDi ta sad dza na dang/ lo tsā ba blo ldan shes rab kyi
 'gyur/ theg pa chen po mdo sde'i rgyan gyi bshad pa (P 5527) slob dpon
 dbyig gnyen gyis mdzad pa shlo ka sum stong drug brgya lnga bcu pa/
 paNDi ta shākya sing ha dang/ lo tsā ba dpal brtsegs la sogs pa'i 'gyur
 rnam bzhugs so///

B 2 bi pa la dbus dang mtha' rnam par 'byed pa'i 'grel pa (P 5528) slob
 dpon dbyig gnyen gyis mdzad pa/ paNDi ta dzi na mi tra dang/ shi lendra
 bo dhi dang/ lo tsā ba bande ye shes sde'i 'gyur/ chos dang chos nyid rnam
par 'byed pa'i 'grel pa/ (P 5529) slob (N122a) dpon dbyig gnyen gyis
 mdzad pa/ paNDi ta mahā dza na dang/ lo tsā ba blo ldan (P123a) shes
 rab kyi 'gyur/ mdo sde rgyan gyi 'grel bshad (P 5530) slob dpon btsun
 pa ngo bo nyid med pas mdzad pa/ paNDi ta shākya sing ha dang/ lo tsā
 ba dpal brtsegs la sogs pa'i 'gyur rnam bzhugs so///

B 3 mi tsi gnyis la mdo sde rgyan gyi 'grel bshad (P 5531) slob dpon blo
 gros brtan pas mdzad par grags pa/ mkhan po mu ne tsandra dang/ lo tsā
 ba lce bkra shis kyi 'gyur rnam bzhugs so// // chi pa la mdo sde rgyan
gyi tshig dang po gnyis kyi bshad pa (P 5532) slob dpon gzhan la phan
 pa bzang pos mdzad pa/ paNDi ta de nyid (G158b) dang/ lo tsā ba gzhon
 nu mchog gi 'gyur/ theg pa chen po mdo sde rgyan gyi don bsdu pa (P 5533)
 slob dpon dznyā na shri mdzad pa/ paNDi ta de nyid dang/ lo tsā ba chos
 kyi brtson 'grus kyi 'gyur/ dbus mtha'i 'grel bshad (P 5534) slob dpon blo

brtan gyis mdzad pa/ paNDi ta dzi na mi tra dang/ shi lendra bo dhi dang
/ lo tsā ba bande ye shes sde'i 'gyur/ 'phags pa dgongs pa nges par 'grel
ba'i mdo las 'phags pa byams pa'i le'u nyi tshe bshad pa/ (P 5535) slob
dpon ye shes snying pos mdzad pa rnams bzhugs so////

B 4 ji pa la 'phags pa thogs med kyis mdzad pa'i sa sde lnga'i dang po rnal
'byor spyod pa'i sa'i dngos gzhi sa mang po pa (P 5536) shlo ka brgyad
stong dgu brgya brgyad cu rtsa bzhi pa bzhugs so////

B 5 wi pa la nyan thos kyis sa (P 5537) shlo ka drug stong rnams bzhugs
so////

B 6 zhi pa la byang chub sems dpa' sa dang po sa'i go rim/ (P 5538) shlo
ka drug stong bdun brgya lnga bcu pa paNDi ta pradznyā warma dang/
bande ye shes sde'i 'gyur rnams bzhugs so////

B 7 zi pa dang 'i pa'i stod la/ rnam par gtan la dbab pa bsdu ba (P 5539)
bam po bzhi bcu rtsa gsum pa paNDi ta pradznyā warma dang/ su rendra
bo dhi dang/ bande ye shes sde'i 'gyur/ smad la gzhi bsdu ba'i nang gi mdo
sde bsdu ba (P 5540) bam (N122b) po nyi shu rtsa gnyis pa shlo ka drug
stong bdun brgya dgu bcu rtsa (P123b) gsum pa/ paNDi ta pradznyā
warma dang/ dzi na mi tra dang/ bande ye shes (G159a) sde'i 'gyur bzhugs
so////yi pa la gzhi bsdu ba'i nang gi 'dul ba bsdu ba (P 5541) paNDi ta
pradznyā warma dang/ dzi na mi tra dang/ bande ye shes sde'i 'gyur/ rnam
grangs bsdu ba (P 5542) shlo ka bdun brgya nyi shu rtsa lnga pa/ rnam
par bshad pa bsdu ba (P 5543) shlo ka lnga brgya bdun cu rtsa lnga pa
/ paNDi ta pradznyā warma dang su rendra bo dhi dang/ bande ye shes
sde'i 'gyur te/ de ltar sa sde lnga la shlo ka bzhi khri lnga stong bam po
brgya dang lnga bcu bzhugs so//sa'i stod 'grel (P 5544) ji snyed pa bzhugs
/ 'di la sngon gyi gna' mchan las dzi na mi tras mdzad par bshad/

byang chub sems dpa'i sa'i 'grel pa (P 5545) sbyin pa'i rim par phye
ba dgu pa yan chad slob dpon yon tan 'od kyis mdzad pa/ ji snyed 'gyur

pa jo bo rje dang/ nag tsho tshul khrims rgyal ba'i 'gyur/ byang sa'i tshul khrims le'u'i 'grel pa (P 5546) slob dpon yon tan 'od kyis mdzad pa/ paNDi ta pradznyā warma dang/ lo tsā ba ye shes sde'i 'gyur/ byang sa'i tshul khrims le'u'i rgya cher 'grel pa (P 5547) slob dpon rgyal ba'i sras kyis mdzad pa/ paNDi ta dzi na mi tra dang/ pradznyā warma dang/ lo tsā ba ye shes sde'i 'gyur rnam s bzhugs so////

B 8 ri pa la byang chub sems dpa'i sa'i 'grel pa (P 5548) slob dpon rgya mtsho sprin gyis mdzad pa/ paNDi ta zhi ba bzang po dang/ lo tsā ba tshul khrims rgyal ba'i 'gyur rnam s bzhugs so////

B 9 li pa la slob dpon 'phags pa thogs med kyis mdzad pa'i theg (G159b) pa chen po'i sdom theg bsdu (P 5549) bam po bzhi pa/ paNDi ta dzi na mi tra dang/ shi lendra bo dhi dang/ bande ye shes sde'i 'gyur/

slob dpon 'phags pa thogs med kyis mdzad pa'i theg pa thun mong gi sdom chos mngon pa kun las btus pa (P 5550) bam po lnga pa/ paNDi ta dzi na mi tra dang/ shi lendra bo dhi dang/ bande ye shes sde'i 'gyur/

theg bsdu ky'i 'grel pa (P 5551) slob dpon dbyig gnyen gyis mdzad pa/ (P 124a) shlo (N 123a) ka nyis stong chig brgya brgyad cu pa/ bam po brgyad pa/ paNDi ta jo bo rje dang/ lo tsā ba tshul khrims rgyal ba'i 'gyur/ theg pa chen po bsdu pa'i bshad sbyar (P 5552) dge bsnyen btsun pa ngo bo nyid med pas mdzad pa shlo ka nyis stong bdun brgya bdun cu rtsa bzhi pa dzi na mi tra dang/ shi lendra bo dhi dang/ bande ye shes sde'i 'gyur/ theg bsdu ky'i gnas dang po'i bshad pa don gsang ba rnam par phye ba bsdu te bshad pa (P 5553) ji snyed pa bzhugs so/ / 'di la sngon gyi dkar chag las slob dpon dbyig gnyen gyis mdzad pa zer ba snang ste min pa 'dra'o////

B 10 shi pa la chos mngon pa kun las btus pa'i bshad pa (P 5554) bam po dgu pa slob dpon rgyal ba'i sras kyis mdzad pa/ paNDi ta dzi na mi tra dang/ shi lendra bo dhi dang/ bande ye shes sde'i 'gyur/ kun las btus ky'i rtsa ba dang 'grel pa (P 5555) rgyal sras ma gnyis bsres pa'i bshad pa lo

tsā ba nyi ma rgyal mtshan dpal bzang po'i 'gyur gnyis bzhugs so////

B 11 si pa la slob dpon dbyig gnyen gyis mdzad pa'i thams cad (G160a) rnam rigs tsam du ston pa sum cu pa'i tshig le'ur byas pa/ (P 5556) paNDi ta dzi na mi tra dang/ shi lendra bo dhi dang/ lo tsā ba ye shes sde'i 'gyur/ phyi rol gyi don 'gog pa nyi shu pa'i tshig le'ur byas pa (P 5557) slob dpon dbyig gnyen gyis mdzad pa/ paNDi ta dzi na mi tra dang/ shi lendra bo dhi dang/ dā na shi la dang/ lo tsā ba bande ye shes sde'i 'gyur/ nyi shu pa'i rang 'grel (P 5558) slob dpon dbyig gnyen gyis mdzad pa/ paNDi ta dzin mi tra dang/ shi lendra bo dhi dang/ ye shes sde'i 'gyur/

slob dpon dbyig gnyen gyis mdzad pa'i rang bzhin gsum nges par bstan pa/ (P 5559=P 5243) paNDi ta zhi ba bzang po dang/ lo tsā ba 'gos lhas btsas kyi 'gyur/ phung po lnga'i rab tu byed pa (P 5560) slob dpon dbyig gnyen gyis mdzad pa/ paNDi ta dzi na mi tra dang/ shi lendra bo dhi dang/ dā na shi la dang/ lo tsā (N123b) ba ye shes sde'i 'gyur/ slob dpon dbyig gnyen gyis mdzad pa'i rnam par bshad pa'i rigs pa mdo sde'i dum pa brgya ba (P 5561) paNDi ta vi shuddha sing ha dang/ sarva dznyā de wa dang/ lo tsā ba rtsangs de wendra rakSHi tas bsgyur cing/ manydzu shri warmas zhus (P124b) pa/ rnam par bshad pa'i rigs pa (P 5562) slob dpon dbyig gnyen gyis mdzad pa/ bam po bcu pa paNDi ta vi shuddha sing ha dang/ shākya sing ha dang/ lo tsā ba rtsangs de wendra rakSHi ta'i 'gyur/ slob dpon dbyig gnyen gyis mdzad pa'i las grub pa'i rab tu byed pa/ (P 5563) paNDi ta shuddha sing ha dang/ lo tsā ba rtsangs de wendra rakSHi tas bsgyur cing dpal brtsegs kyis gtan (G160b) la phab pa/ theg pa chen po'i chos rgya gsal ba'i sgo'i bstan bcos (P 5564) slob dpon dbyig gnyen gyis mdzad pa/ rgya'i lo tsā ba thang sang tsang gis rgya gar gyi skad las rgya'i skad du bsgyur cing/ phyis rgya nag chen po'i lha btsun chos kyi rin chen gyis rgya'i skad las bod kyi skad du bsgyur ba/

sum cu pa'i bshad pa (P 5565) slob dpon blo brtan gyis mdzad pa/ paNDi ta dzi na mi tra dang/ shi lendra bo dhi dang/ lo tsā ba ye shes sde'i 'gyur/ rab tu byed pa nyi shu pa'i 'grel bshad (P 5566) slob dpon dul ba'i lhas mdzad pa/ paNDi ta dzi na mi tra dang/ shi lendra bo dhi dang/ dā

na shī la dang/ lo tsā ba ye shes sde'i 'gyur rnam bzhugs so////

B 12 hi pa la phung po lnga'i bye brag tu bshad pa (P 5567) bam po bzhi pa slob dpon blo brtan gyis mdzad pa/ phung po lnga'i rnam par 'grel pa (P 5569) slob dpon sa'i rtsa lag gis mdzad pa/ phung po lnga'i rnam par 'grel pa (P 5568) slob dpon yon tan 'od kyis mdzad pa/ paNDi ta dzi na mi tra dang dā na shī la dang/ bande ye shes sde'i 'gyur rnam bzhugs so//// i pa la rnam bshad rigs pa'i 'grel pa (P 5570) bam po bco lnga pa/ paNDi ta vi shuddha sing ha dang/ shākya sing ha dang/ lo tsā ba de wendra rakSHi ta'i 'gyur/ tshigs bcad bzhi stong chig brgya pa bzhugs so////

B 13 (N124a) ku pa la sum cu pa'i 'grel bshad (P 5571) bam po lnga pa slob dpon dul ba'i lhas mdzad pa/ paNDi ta dzi na mi tra dang/ shi lendra (G161a) bo dhi dang/ dā na shī la dang/ bande ye shes sde'i 'gyur/ las grub pa'i rab tu byed pa'i 'grel pa (P 5572) blo bzang ngang tshul gyis mdzad pa/ paNDi ta vi shuddha sing ha dang/ lo tsā ba rtsangs de wendra rakSHi tas bsgyur cing bande dpal brtsegs kyis gtan la phab pa/ slob dpon (P125a) shānti pas mdzad pa'i/ dbu ma'i rgyan gyi 'grel bshad dbu ma'i lam grub pa zhes bya ba (P 5573) 'di la bod na sems tsam rgyan zhes grags pa/ lo tsā ba shākya 'od kyi 'gyur/

de ltar rnal 'byor spyod pa sems tsam pa'i lta ba gtan la 'bebs pa'i bstan bcos rnam bstan nas/ sgom pa gtan la 'bebs pa'i bstan bcos ni/ slob dpon 'phags pa thogs med kyis mdzad pa'i bsaM gtan gyi sgron ma/ (P 5574) slob dpon phyogs kyi glang pos mdzad pa'i rnal 'byor la 'jug pa zhes bya ba/ (P 5575=P 5453) paNDi ta dharma shri bha dra dang/ lo tsā ba rin chen bzang po'i 'gyur/ de'i don 'grel rnal 'byor la 'jug pa'i man ngag/ (P 5576=P 5458) slob dpon chos kyi dbang pos mdzad pa/ paNDi ta dza rad dā na dang/ lo tsā ba rin chen bzang po'i 'gyur/ shes rab kyi pha rol tu phyin pa bsgom pa'i man ngag/ (P 5577=P 5459) slob dpon rin chen 'byung gnas zhi bas mdzad pa/ paNDi ta zhi ba bzang po dang/ lo tsā ba 'gos lhas btsas kyi 'gyur/ rnal 'byor spyod pa'i sgom pa'i don mdor

bsdus nas bstan pa/ (P 5578=P 5460) slob dpon ye shes zla bas mdzad pa / paNDi ta pradznyā warma dang/ lo tsā ba ye shes sde'i 'gyur/ shes rab (G161b) kyi pha rol tu phyin pa bsgom pa'i man ngag/ (P 5580) slob dpon shānti pas mdzad pa/ paNDi ta rab 'byor zhi ba dang/ lo tsā ba ting nge 'dzin bzang po'i 'gyur/ shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i man ngag (P 5579) slob dpon shānti pas mdzad pa paNDi ta zhi ba bzang po dang/ lo tsā ba 'gos lhas btsas kyi 'gyur/ dge ba'i sdong po zhes bya ba'i (N124b) rab tu byed pa/ (P 5581) slob dpon ratna kirtis mdzad pa/

B 14 spyod pa dang bslab bya ston pa'i skor la/ byang chub sems dpa'i sdom pa nyi shu pa/ (P 5582) slob dpon tsandra go mis mdzad pa/ de'i 'grel pa (P 5583) slob dpon zhi ba 'tshos mdzad pa/ paNDi ta vidyā ka ra sing ha dang/ lo tsā ba manydzu shri warma'i 'gyur bam po gnyis pa/ sdom pa nyi shu'i dka' 'grel (P 5584) gnas brtan byang chub bzang pos mdzad pa/ paNDi ta kSHe la ka ga na dang/ lo tsā ba mang 'or byang chub shes rab kyi 'gyur/

'di dag rtsom pa po rnam sems tsam gyi lta ba 'dzin pa ma yin (P125b) yang/ bod na 'di dag sems tsam lugs su grags 'dug pa dang/ brjod bya'ng byang chub sems dpa'i sa'i tshul khirms le'u'i skabs dang mthun par 'dug pas 'dir bris so//

chos rnam par nges pa zhes bya ba'i rab tu byed pa (P 5585) slob dpon ratna kirtis mdzad pa/ paNDi ta de nyid dang/ lo tsā ba mchims yon tan 'bar gyi 'gyur/ dbu ma rgyan gyi man ngag ces bya ba (P 5586) slob dpon rin chen 'byung gnas zhi bas mdzad pa/ paNDi ta a mo gha dang/ 'o ru lo tsā'i 'gyur rnam bzhugs so////

B 15 'di sems tsam gyi (G162a) lta ba ston pa'i bstan bcos yin kyang/ dus phis rnyed pas po ti'i gsham du bzhugs pa yin no//

chos rnam gzung dang 'dzin pa las grol ba'i//

rnam rig tsam du ston pa'i lta sgom spyod//

gsal byed byams pa thogs med rjes 'brang gzhung//

bcu phrag drug la gsum gyis brgyan pa bzhugs//

bstan bcos 'gyur ro cog gi dkar chag (P: 'jig rten gsum gyi bde skyid pad tshal bzhad pa'i nyin byed ces bya ba) (N: tshangs pa'i dbyangs zhes bya ba) (G: srid zhi'i rgyan gcig ces bya ba) (Toh.5205: rin po che dbang gi rgyal po'i phreng ba) (Toh.5249: yid bzhin gyi nor bu rin po che'i za ma tog ces bya ba) las/ theg pa chen po sems tsam gyi skor gyi le'u ste bzhi pa'o////

(未完)

注

- (1) 高野山大学密教文化研究所が購入しているナルタン版テンギユル(刷本)は、ラサのチベット自治区仏教協会印経院において開版され、1996年から刊行開始。このナルタン版テンギユルの版木の印刻は1992年から開始され、2003年11月現在、225帙のうち120帙が完成しているという(東北福祉大学の川越英真氏の教示による)。この新刻ナルタン版はもとのナルタン版と比較しても、若干のスペリングの相異('thunとmthunなど)を除いて、訳文や行数などはほぼ全同である。なお、東洋文庫と大正大学図書館が所蔵するナルタン版テンギユルの閲覧について格別のご配慮を頂いた関係の方々に深甚の謝意を表します。
- (2) 三宅伸一郎「ガンデン寺所蔵金写テンギユルについて」(『日本西蔵学会々報』41-42、平成9)。Peter Skilling, "A Brief Guide to the Golden Tanjur", *Journal of the Siam Society* 72-2 (Bangkok 1991)。その他の筆写本テンギユルには、ネパールのMustangで発見されたテンギユルの目録(タントラ部のみ、15世紀前半)がある(H. Eimer, "Notes on the Mustang Tanjur," in: *The Many Canons of Tibetan Buddhism*, ed. H. Eimer & D. Germano (Brill 2002), pp.73-128)。
- (3) 拙稿「瑜伽師地論菩薩地戒品に対するチベット語訳注釈書、最勝子註(東北No.4046)と海雲註(東北No.4047)をめぐって」『密教文化』118(昭和52)。同「Candragomin著〈菩薩律儀二十〉とその註釈書2種一校訂テキスト」『高野山大学密教文化研究所紀要』15(平成14)。
- (4) D(デルゲ版)の番号は、宇井伯寿 他編『西蔵大蔵経総目録総索引—東北帝国大学蔵版—』(1934; repr. 名著出版 1970)、P(北京版)の番号は、鈴木大拙編『影印北京版大蔵経総目録・索引』鈴木学術財団、1962)、N(ナルタン版)の番号は、壬生台舜『大正大学所蔵チベット大蔵経ナルタン版論疏部目録』(東京1967)、G(The Golden Manuscript Tanjur)の番号は、Sinichiro Miyake "Comparative Table of the Golden Manuscript Tanjur in dGa'ldan Monastery with the Peking Edition of Tanjur." (『真宗総合研究所研究紀要』17, 平成10)にもとづく。
- (5) 羽田野伯猷博士「チベット大蔵経縁起 II」(『羽田野伯猷著作集II』、法蔵館、昭和62)、p.298。
- (6) 羽田野伯猷博士「チベット大蔵経縁起 I、II」(『羽田野伯猷著作集II』、法蔵館、昭和62)。

この「縁起 I」では、ナルタンの旧大蔵経建立 (14世紀初、筆写本)、プトンの『仏教史』とその第4章仏典目録部、プトンの『テンギュル目録』、永楽版、リタン版の印刻開版などについて考察し、さらにナルタン旧大蔵経が集成されたその歴史的・社会的背景にまで論究したもの。「縁起 II」は、デルゲ版大蔵経開版の縁起について論じたもの。

- (7) H. Eimer, *Ein Jahrzehnt Studien zur Überlieferung des tibetischen Kanjur* (Wien 1992)。……, *Some Results of Recent Kanjur Research* (= *Archiv für Zentralasiatische Geschichtsforschung*, Heft 1) (St. Augustin 1983) 等。
- (8) Paul Harrison, "A Brief History of the Tibetan bKa' 'gyur," in: *Tibetan Literature, Studies in Genre*, eds. J. I. Cabezon & R. R. Jackson (New York 1996), pp.70-94。……, "Meritorious Activity or Waste of Time? Some Remarks on the Editing of Texts in the Tibetan Kanjur," *Tibetan Studies* Vol. 1 (Naritasan 1992), pp.77-93。……, "In Search of the Source of the Tibetan bKa' 'gyur: A Reconnaissance Report" *Proceedings of the Sixth Seminar of the International Association for Tibetan Studies* (Oslo 1994), pp.295-317。P. Harrison and H. Eimer, "Kanjur and Tanjur Sigla: A Proposal for Standardisation", in: *Transmission of the Tibetan Canon*, ed.H.Eimer. (Wien 1997), xi-xiv等。
- (9) ツルティム・ケサン (白館戒雲)「チベット大蔵経とその影響」、『法談』47 (成田山、平成14) pp. 123-144。J. A. Silk, *The Heart Sūtra in Tibetan* (Wien 1994)。
- Peter Skilling, *Mahāsūtra: Great Discourses of the Buddha, Volume I: Texts* (Oxford 1994)。酒井真典『喇嘛教の典籍』(高野山、昭和19) 等。
- (10) 羽田野伯猷「チベット大蔵経縁起 I」p.277。
- (11) P. Skillingは前掲書において、チベット大蔵経カンギュル (版本・写本) の系統をこの①②に加えて、③これらが混合したもの、④独立のもの、これら4系統に分ける。

<キーワード> Tibetan Canon, Tanjur, Citta-mātra Section, テンギュル, 論疏部